

DE Bedienungsanleitung

Der Grillmotor dient als elektrischer Antrieb eines Grillspießes an einem Dometic Koffergrill. Das Gerät ist für den Betrieb mit einer 1,5-V-Batterie (Abb. **1**) oder an einem 220 – 240-V-Wechselstromnetz (Abb. **2**) ausgelegt und für den Freiluftbetrieb geeignet. Es wird mit dem Schalter (Abb. **3** 1) ein- und ausgeschaltet. Der Grillspieß kann wahlweise im Uhrzeigersinn oder gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden.

Sicherheitshinweise

- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!** Verwahren und benutzen Sie das Gerät stets außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn das Gerät oder das Anschlusskabel sichtbare Beschädigungen aufweisen, dürfen Sie das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Geräts beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine entsprechend ausgebildete Fachkraft ersetzt werden, um Gefahren zu verhindern.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht**, wenn Sie mit Holzkohle oder ähnlichen entflammbaren Stoffen grillen.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.

Entsorgung

Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

Schützen Sie Ihre Umwelt!

Akkus und Batterien gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie bitte Ihre defekten Akkus oder verbrauchten Batterien beim Händler oder bei einer Sammelstelle ab.

Technische Daten	Grillmotor Batterie/230 V
Art.-Nr.:	9103300807
Eingangsspannung:	1,5 V (Batterie), 220–240 V, 50 Hz
Stromaufnahme:	20 mA
Nennleistung:	4 W
Umdrehungen:	ca. 2 min ^{–1}
Umgebungstemperatur:	–10 °C – +60 °C

EN Operating manual

The grill motor is used for turning a roasting spit on a Dometic portable grill. The device is designed to be powered by a 1.5 V battery (fig. **1**) or a 220–240 V AC mains supply (fig. **2**) and is suitable for operation in the open air. The switch (fig. **3** 1) turns it on and off. The roasting spit can either be rotated clockwise or anti-clockwise.

Safety notes

- Persons whose physical, sensory or mental capabilities or whose lack of experience and knowledge prevent them from using the device safely should not use it without supervision or instruction by a responsible person.
- Electrical devices are not toys!** Always keep and use the device well out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- The device may not be used if the device itself or the connection cable are visibly damaged.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or another suitably qualified person in order to prevent safety hazards.
- Do **not** operate the device if you are barbecuing with charcoal or similar flammable substanc-es.
- Never pull the plug out of the socket by the connection cable.
- Never immerse the appliance in water.

Disposal

If possible, dispose of the packaging material in the appropriate recycling container.

If you wish to scrap the device, ask your local recycling centre or specialist dealer for de-tails about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

Protect the environment!

Do not dispose of any batteries with general household waste.

Return defective or used batteries to your retailer or dispose of them at collection points.

Technical data	Grill motor, battery/230 V
Item no.:	9103300807
Input voltage:	1,5 V (battery), 220–240 V, 50 Hz
Current consumption:	20 mA
Rated power:	4 W
Speed:	ca. 2 min ^{–1}
Ambient temperature:	–10 °C – +60 °C

FR Manuel d'utilisation

Le moteur de grill sert d'entraînement électrique d'une broche rôtissoire pour un barbecue por-table Dometic.

L'appareil est conçu pour fonctionner avec une batterie 1,5 V (fig. **1**) ou sur un réseau alternatif 220 – 240 V (fig. **2**) et pour une utilisation en plein air. L'interrupteur (fig. **3** 1) permet d'activer et de désactiver l'appareil.

La broche rôtissoire peut être tournée dans le sens horaire ou anti-horaire.

Consignes de sécurité

- Ne laissez aucune personne incapable d'utiliser l'appareil en toute sécurité, en raison de dé-fi-ciences physiques, sensorielles ou mentales ou de son manque d'expérience ou de connais-sances, utiliser cet appareil sans surveillance.
- Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !** Conservez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si l'appareil ou le câble de raccordement présentent des dommages visibles, il est interdit de mettre l'appareil en service.
- Si l'appareil présente des dégâts visibles, ne le mettez pas en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- N'utilisez **pas** l'appareil si vous faites des grillades avec du charbon ou des substances inflam-mables similaires.
- Raccordez l'appareil à une prise avec contact de mise à la terre.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.

Retraitement

Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Lorsque vous mettez l'appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les pres-criptions relatives à la récupération des déchets.

Protégez l'environnement !

Les piles et les batteries usagées ne sont pas des déchets ménagers.

Rapportez les piles défectueuses ou les batteries usagées à votre revendeur ou à un centre de collecte.

Caractéristiques techniques	Moteur de grill batterie/230 V
N° de produit :	9103300807
Tension d'entrée :	1,5 V (batterie), 220–240 V, 50 Hz
Intensité absorbée :	20 mA
Puissance nominale :	4 W
Tours :	env. 2 min ^{–1}
Température ambiante :	–10 °C – +60 °C

ES Instrucciones de uso

El motor de parrilla funciona como accionamiento eléctrico del rustidor en una barbacoa de maletín. El aparato está diseñado para funcionar con una pila de 1,5 V (fig. **1**) o su conexión a una red de corriente alterna de 220 – 240 V (fig. **2**) y para su uso al aire libre. Se enciende y se apaga con el interruptor (fig. **3** 1).

El rustidor puede girar a elección en el sentido de las agujas del reloj o en sentido contrario.

Indicaciones de seguridad

- Las personas que, debido a sus condiciones físicas, sensoriales o mentales, a su falta de ex-periencia o de conocimientos no puedan utilizar el aparato de forma segura, no tienen permi-tido utilizar este aparato sin la vigilancia e instrucciones de una persona sobre la que recaiga tal responsabilidad.
- Los aparatos eléctricos no son juguetes.** Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Si el aparato o el cable de conexión presentan daños visibles, no debe poner en marcha el aparato.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si el cable de conexión de este aparato está dañado, el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada debe reemplazarlo para evitar posibles peligros.
- No** utilice el aparato cuando ase con carbón vegetal u otras sustancias inflamables similares.
- Conecte el aparato a una caja de enchufe con puesta a tierra.
- No desenchufe nunca el cable de conexión tirando de él.
- No sumerja nunca el aparato en agua.

Gestión de residuos

Desheche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

Quando vaya a desechiar definitivamente el aparato, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de evacuación de materiales.

¡Proteja el medio ambiente!

Las baterías y pilas no son basura doméstica.

Entregue las baterías defectuosas o las pilas vacías en un establecimiento o depositelas en un contenedor especializado.

Datos técnicos	Motor de parrilla a pila/230 V
N.º de art.:	9103300807
Tensión de entrada:	1,5 V (pila), 220–240 V, 50 Hz
Consumo de corriente:	20 mA
Potencia nominal:	4 W
Revoluciones:	aprox. 2 min ^{–1}
Temperatura ambiente:	–10 °C a +60 °C

IT Manuale di istruzioni

Il motore del barbecue serve per l'azionamento elettrico di uno spiedo di un barbecue portatile Dometic.

Il dispositivo è concepito per il funzionamento con una batteria da 1,5 V (fig. **1**) o con una rete di alimentazione alternata da 220 – 240 V (fig. **2**) e adatto per il funzionamento all'aperto.

Viene acceso e spento con l'interruttore (fig. **3** 1). A scelta è possibile ruotare lo spiedo in senso orario o antiorario.

Indicazioni di sicurezza

- Persone che, a causa della proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure che a causa della propria inesperienza o scarsa conoscenza non siano in grado di utilizzare il dispositivo in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- Gli elettrodomestici non sono giocattoli!** Conservare e impiegare il dispositivo sempre lontano dalla portata dei bambini.
- Controllare che i bambini non giochino con il dispositivo.
- Se il cavo di allacciamento o l'apparecchio presentano danni visibili, evitare di mettere in fun-zione l'apparecchio.
- Se il dispositivo presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Per evitare possibili pericoli, se il cavo di collegamento del presente dispositivo è danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio assistenza clienti oppure da un tecnico formato adeguatamente.
- Non** azionare il dispositivo se si griglia con carbone vegetale o materiali infiammabili simili.
- Collegare il dispositivo a una presa con contatto di terra.
- Non estrarre mai la spina dalla presa trando il cavo di allacciamento.
- Non immergere mai il dispositivo in acqua.

Smaltimento

Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

Proteggete l'ambiente!

Gli accumulatori e le batterie non devono essere raccolti insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare gli accumulatori difettosi o le batterie usate al rivenditore o presso un centro di raccolta.

Specifiche tecniche	Motore del barbecue batteria/230 V
N. art.:	9103300807
Tensione di ingresso:	batteria da 1,5 V, 220–240 V, 50 Hz
Corrente assorbita:	20 mA
Potenza nominale:	4 W
Giri:	ca. 2 giri/min
Temperatura ambiente:	–10 °C – +60 °C

NL Gebruiksaanwijzing

De grillmotor dient als elektrische aandrijving van een grillspies aan een koffergrill van Dometic. Het toestel is ontworpen voor gebruik met een 1,5 V-accu (afb. **1**) of op een 220 – 240 V-wissel-stroomnet (afb. **2**) en is geschikt voor gebruik in de openlucht. De grillmotor wordt in- en uitge-schakeld met de schakelaar (afb. **3** 1).

De grillspies kan naar keuze met de klok mee of tegen de klok in worden gedraaid.

Veiligheidsinstructies

- Personen die vanwege hun lichamelijke, sensorische of geestelijke vaardigheden, hun oner-vaarenheid of onwetendheid niet in staat zijn het toestel veilig te gebruiken, mogen dit niet zon-der toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.

DomesticGROUP

GERMANY
Dometic WAECO International GmbH
Hollerfeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

AUSTRALIA Dometic Australia Pty. Ltd. 1 John Duncan Court Varsity Lakes QLD 4227 ☎ +61 7 55076000 ☎ +61 7 55076001 Mail: sales@dometic-waeco.com.au	HUNGARY Dometic Plc. Sales Office Kerekgyártó u. 5. H-1147 Budapest ☎ +36 1 468 4400 ☎ +36 1 468 4401 Mail: budapest@dometic.hu	SWEDEN Dometic Scandinavia AB Gustaf Melins gata 7 S-42131 Västra Frölunda (Göteborg) ☎ +46 31 7341100 ☎ +41 44 8187191 Mail: info@waeco.se
--	--	--

AUSTRIA Dometic Austria GmbH Neudorferstrasse 108 2353 Guntramsdorf ☎ +43 2236 908070 ☎ +43 2236 90807060 Mail: info@waeco.at	ITALY Dometic Italy S.r.l. Via Virgilio, 3 I-47100 Forlì ☎ +39 0543 754901 ☎ +39 0543 756631 Mail: info@dometic.it	SWITZERLAND Dometic Switzerland AG Riedackerstrasse 7a CH-8153 Rümlang (Zürich) ☎ +41 44 8187171 ☎ +41 44 8187191 Mail: info@dometic-waeco.ch
--	---	--

BENELUX Dometic Benelux B.V. Ecustraet 3 NL-4879 NP Etten-Leur ☎ +31 76 5029000 ☎ +31 76 5029090 Mail: info@dometic.nl	NORWAY Dometic Norway AS Skolmar 24 N-3232 Sandefjord ☎ +47 33428450 ☎ +47 33428459 Mail: firmapost@waeco.no	TAIWAN WAECO Impex Ltd. Taipei Office 2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2 Taipei 106, Taiwan ☎ +886 2 27014090 ☎ +886 2 27060119 Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw
---	---	--

DENMARK Dometic Denmark A/S Nordensvej 15, Taulov DK-7000 Fredericia ☎ +45 7558966 ☎ +45 75586307 Mail: info@waeco.dk	POLAND Dometic Poland Sp. z o.o. Ul. Puławska 435A 02-801 Warszawa Poland ☎ +48 22 414 32 00 ☎ +48 22 414 32 01 Mail: info@dometic.pl	UNITED KINGDOM Dometic UK Ltd. Dometic House · The Brewery Blandford St. Mary Dorset DT11 9LS ☎ +44 844 626 0133 ☎ +44 844 626 0143 Mail: sales@dometic.co.uk
--	---	---

FINLAND Dometic Finland OY Mestariintie 4 FIN-01730 Vantaa ☎ +358 20 7413220 ☎ +358 9 7593700 Mail: info@dometic.fi	RUSSIA Dometic RUS LLC Komsomolskaya square 6-1 107140 Moscow Russia ☎ +7 495 780 79 39 ☎ +7 495 916 56 53 Mail: info@dometic.ru	UNITED ARAB STATES Dometic Middle East FZCO P. O. Box 17860 S-D 6, Jebel Ali Freezone Dubai, United Arab Emirates ☎ +971 4 883 3858 ☎ +971 4 883 3868 Mail: info@dometic.ae
--	--	---

FRANCE Dometic SAS ZA du Pré de la Dame Jeanne F-60128 Plailly ☎ +33 3 44633500 ☎ +33 3 44633518 Commercial : info@dometic.fr SAV/Technique : service@dometic.fr	SLOVAKIA Dometic Slovakia s.r.o. Tehelná 8 SK-98601 Filakovo ☎ +421 47 4319 107 ☎ +421 47 4319 166 Mail: info@dometic.sk	UNITED STATES OF AMERICA Dometic Marine Division 2000 N. Andrews Ave. Extension Pompano Beach, FL 33069 USA ☎ +1 954 973 2477 ☎ +1 954 979 4414 Mail: marinesales@dometicusa.com
--	---	---

HONG KONG WAECO Impex Ltd. Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1 The Gateway · 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui · Kowloon Hong Kong ☎ +852 24611386 ☎ +852 24665553 Mail: info@dometic-waeco.com.hk	SPAIN Dometic Spain S.L. Avda. Sierra del Guadarrama, 16 E-28691 Villanueva de la Cañada Madrid ☎ +34 902 111 042 ☎ +34 900 100 245 Mail: info@dometic.es
---	---

🌐www.dometic-waeco.com

4445100878

12/2013

- Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!** Bewaar en gebruik het toestel altijd buiten het bereik van kinderen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen om te voorkomen dat ze met het toestel spe-len.
- Als het toestel of de aansluitkabel zichtbaar beschadigd zijn, mag u het toestel niet in gebruik nemen.
- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel beschadigd is, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantendienst of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen wor-den.
- Gebruik het toestel **niet** wanneer u met houtskool of vergelijkbaar ontvlambare stoffen barbe-cuet.
- Sluit het toestel aan op een stopcontact met aardingscontact.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Dompel het toestel nooit onder in water.

Afvoer

Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recylen.

Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recy-clingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervorschriften.

Bescherm het milieu!

Accu's en batterijen horen niet thuis in het huishoudelijke afval.

Geef uw defecte accu's of verbruikte batterijen af bij de leverancier of bij een verzamel-punt.

Technische gegevens	Grillmotor accu/230 V
Artikelnr.:	9103300807
Ingangsspanning:	1,5 V (accu), 220 – 240 V, 50 Hz
Stroomverbruik:	20 mA
Nominaal vermogen:	4 W
Toeren:	ca. 2 min ^{–1}
Omgevingstemperatuur:	–10 °C tot +60 °C

DA Betjeningsvejledning

Grillmotoren er beregnet til elektrisk drev af et grillspyd på en Dometic kuffertgrill. Apparatet er dimensioneret til drift med et 1,5 V-batteri (fig. **1**) eller med et 220 – 240 V-veksel-strømnet (fig. **2**) og egnet til at blive anvendes udendørs.

Det tændes og slukkes med kontakten (fig. **3** 1). Grillspyddet kan enten dreje med eller mod uret.

Sikkerhedshenvisninger

- Personer, der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende apparatet sikkert, bør kun anvende dette apparat under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- El-apparater er ikke legetøj!** Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Hvis apparatet eller tilslutningskablet har synlige beskadigelser, må apparatet ikke tages i brug.
- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må apparatet ikke tages i brug.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel er beskadiget, skal det udskiftes af producenten eller den-nes kundeservice eller en tilsvarende uddannet fagmand for at forhindre farer.
- Apparatet må **ikke** anvendes, hvis der grilles med kul eller andre lignende brandbare materialer.
- Tilslut apparatet til en stikdase med jord.

Domestic

4445100878

12/2013

DE Grillmotor Batterie/230 V Bedienungsanleitung	EN Grill motor, battery/230 V Operating manual	FR Moteur de grill batterie/230 V Notice d'utilisation
---	---	---

ES Motor de parrilla a pila/230 V Instrucciones de uso	IT Motore del barbecue batteria/230 V Istruzioni per l'uso	NL Grillmotor accu/230 V Gebruiksaanwijzing
---	---	--

DA Grillmotor-batteri/230 V Betjeningsvejledning	SV Grillmotor batteri/230 V Bruksanvisning	NO Grillmotor batteri/230 V Bruksanvisning
---	---	---

FI Grillimoottori paristo/230 V Käyttöohje	PT Motor do grelhador da bateria/230 V Manual de instruções	RU Мотор для гриля, батарейка/230 В Инструкция по эксплуатации
---	--	---

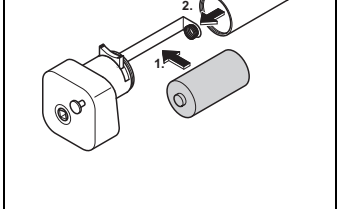
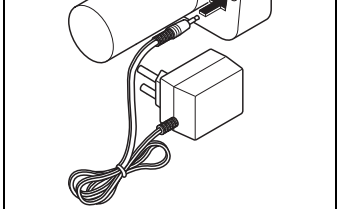
PL Akumulator silnika grillowego /230 V Instrukcja obsługi	CS Grilovací motor baterie/230 V Návod k obsluze	SK Grilovací motor, batéria/230 V Návod na obsluhu
---	---	---

HU Elemes / hálózati üzemelesű grillmotor Használati utasítás	DA Grillmotor-batteri/230 V Betjeningsvejledning	SV Grillmotor batteri/230 V Bruksanvisning
--	---	---

PT Motor do grelhador da bateria/230 V Manual de instruções	RU Мотор для гриля, батарейка/230 В Инструкция по эксплуатации	PL Akumulator silnika grillowego /230 V Instrukcja obsługi
--	---	---

FR Manuel d'utilisation	DE Bedienungsanleitung	ES Instrucciones de uso
---	--	---

IT Manuale di istruzioni	NL Gebruiksaanwijzing	DA Betjeningsvejledning
--	---	---

1 	2 
---	---

3

SV Bruksanvisning

Grillmotorn används till eldrift av ett grillspett på en Dometic koffertgrill.

Apparaten drivs med ett 1,5-V-batteri (bild. **1**) eller med 220 – 240-V-växelström (bild **2**) och är avsedd för användning utomhus. Den slås på och stängs av med en strömbrytare (bild **3** 1).

Grillspettet kan roteras medurs eller moturs.

Säkerhetsanvisningar

- Personer, som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda apparaten på ett säkert sätt, bör inte använda aparaten utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- Elapparater är inga leksaker!** Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Om apparaten eller anslutningskabeln uppvisar synliga skador får apparaten ej tas i drift.
- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Använd **inte** apparaten när du grillar med träkol eller liknande lättantändliga ämnen.
- Anslut endast apparaten till uttag med jordning.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.

Avfallshantering

Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos när-måste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

NO Skydda miljön!

Varken laddningsbara batterier eller andra batterier hör hemma i hushållssoporna. Lämna dina förbrukade eller defekta (laddningsbara) batterier till återförsäljaren eller till ett insamlingsställe.

Tekniska data	Grillmotor batteri/230 V
Art.nr:	9103300807
Ingångsspänning:	1,5 V (batteri), 220–240 V, 50 Hz
Strömförbrukning:	20 mA
Märkeffekt:	4 W
Varv:	ca 2 min ^{−1}
Omgivningstemperatur:	−10 °C – +60 °C

NO Bruksanvisning

Grillmotoren fungerer som elektrisk drev for et grillspyd på en Dometic koffertgrill.

Apparatet er konstruert for drift med et 1,5-V-batteri (fig. **1**) eller på 220 – 240-V nettspenning (fig. **2**) og er egnet for bruk utendørs. Det slås av og på med bryteren (fig. **3** 1).

Grillspydnet kan dreies med eller mot urviseren.

Sikkerhetsregler

- Personer som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter, eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kunnskap, ikke er i stand til å bruke apparatet, må ikke bruke dette apparatet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!** Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Hvis apparatet eller tilkoblingskabelen har synlige skader, må det ikke brukes.
- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen til dette apparatet er skadet, må den for å unngå farer byttes av produ-senten eller dennes kundeservice eller tilsvarende utdannet fagperson.
- Ikke** bruk apparatet hvis du griller med trekull eller lignende antennelige stoffer.
- Koble apparatet til en jordat stikkontakt.
- Trekk aldri støpset ut av stikkontakten etter ledningen.
- Dypp aldri apparatet i vann.

Avfallshåndtering

Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

Når du tar apparatet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om depo-neringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

Bevar miljøet!

Batterier hører ikke hjemme i husholdningsavfallet.

Lever defekte eller brukte batterier enten til forhandleren eller på en oppsamlingsstasjon.

Tekniske data	Grillmotor batteri/230 V
Art.nr.:	9103300807
Inngangsspenning:	1,5 V (batteri), 220–240 V, 50 Hz
Strømforbruk:	20 mA
Nominell effekt:	4 W
Omdreininger:	ca. 2 min ^{−1}
Omgivelsestemperatur:	−10 °C – +60 °C

FI Käyttöohje

Grillimottori toimii grillivartaan sähköisenä pyörittyslaitteena Dometic-laukkugrillissä.

Laitte on suunniteltu käytettäväksi 1,5 V -paristolla (kuva **1**) tai 220 – 240 V -vaihtovirtaverkossa (kuva **2**) ja se sopii ulkokäyttöön. Se kytketään päälle ja pois kytkimellä (kuva **3** 1).

Grillivarrasta voidaan pyörittää vaihtoehtoisesti myötöpäivään tai vastapäivään.

Turvallisuusohjeet

- Henkilöiden, jotka eivät voi käyttää laitetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa vuoksi tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää laitetta il-maan valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- Sähkölaitteen eivät ole lasten leluja!** Säilytä ja käytä laitetta aina lasten ulottumattomissa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos laitteessa tai sen liitäntäjohdoissa on näkyviä vaurioita.
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos laitteessa on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto on vaurioitunut, valmistajan tai tämän asiakaspalvelun tai vasa-taavsti koulutetun ammattilaisen tulee vaihtaa se vaaratilanteiden välttämiseksi.
- Älä** käytä laitetta, jos grillaaat hiiliin tai vastaavien syttyvien aineiden avulla.
- Liitä laite maadoitettuun pistorasiaan.
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Älä koskaan upota laitetta veteen.

Häivittäminen

Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.

Jos poistat laitteen lopullisesti käytöstä, ota selvää laitteen hävittämistä koskevista mää-räyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa, tai kauppiaaltsi.

Muista ympäristönsuojelua!

Akut ja paristot eivät kuulu kotitalousjätteen sekaan.

Toimita vialliset akut tai käytetyt paristot kauppiaille tai keräyspisteeseen.

Tekniset tiedot	Grillimoottori paristo/230 V
Tuoteno:	9103300807
Tulojännite:	1,5 V (paristo), 220–240 V, 50 Hz
Virrankulutus:	20 mA
Nimellisteho:	4 W
Kierrosluku:	n. 2 kierr./min
Ympäristön lämpötila:	−10 °C ... +60 °C

PT Manual de instruções

O motor do grelhador serve como acionamento elétrico de um espeto do grelhador num grelhador de mala Dometic.

O aparelho está adequado para o funcionamento com uma bateria de 1,5 V (fig. **1**) ou uma rede de corrente alternada de 220 – 240-V (fig. **2**) e destina-se para o funcionamento ao ar livre.

É ligado e desligado com o interruptor (fig. **3** 1). O espeto do grelhador pode ser opcionalmente rodado para a direita ou para a esquerda.

Indicações de segurança

- As pessoas que não estão aptas a utilizar o aparelho com segurança devido a incapacidade física, sensorial ou mental ou devido à sua inexperiência, não devem utilizar o aparelho sem a supervisão ou as instruções de uma pessoa responsável.
- Os aparelhos elétricos não são brinquedos!** Guarde e utilize o aparelho sempre fora do alcance das crianças.
- As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- Se o aparelho ou o cabo de conexão apresentar danos visíveis, não deve ser colocado em funcionamento.
- Se o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- Se o cabo de conexão deste aparelho estiver danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pela sua assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- Não** opere o aparelho com carvão ou substâncias inflamáveis de modo semelhante.
- Conecte o aparelho apenas a uma tomada com corrente com contacto de terra.
- Nunca retire a ficha da tomada elétrica puxando pelo cabo de conexão.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.

Eliminação

Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem. Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eli-minação aplicáveis.

Proteja o meio ambiente!

Os acumuladores e baterias não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Entregue os seus acumuladores danificados ou baterias gastas numa loja ou centro de recolha.

Dados técnicos	Motor do grelhador da bateria/230 V
N.º art.:	9103300807
Tensão de entrada:	1,5 V (bateria), 220–240 V, 50 Hz
Consumo de corrente:	20 mA
Potência nominal:	4 W
Rotações:	aprox. 2 rpm
Temperatura ambiente:	−10 °C – +60 °C

RU Инструкция по эксплуатации

Мотор для двигателя служит как электропривод шампура в портативном гриле Dometic. Прибор рассчитан на работу от батарейки 1,5 В (рис.**1**) или от сети переменного тока 220 – 240 В (рис. **2**) и пригоден для работы на открытом воздухе. Он включается и выключается выключателем (рис. **3** 1).

На выбор, шампунь может вращаться по часовой стрелке или против часовой стрелки.

Указания по технике безопасности

- Лица, которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний, не в состоянии пользоваться при-бором, не должны использовать прибор без постоянного присмотра или инструктажа от-ветственного за них лица.
- Электроприборы не являются детскими игрушками!** Поэтому всегда храните и используйте прибор в недоступном для детей месте.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- Запрещается вводить прибор в работу, если он или соединительный кабель имеют ви-димые повреждения.
- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения.
- В случае повреждения соединительного кабеля данного прибора он - во избежание опа-стей - должен быть заменен изготовителем, его сервисным центром или имеющим соответствующую квалификацию специалистом.
- Не** пользуйтесь прибором, если Вы используете древесный уголь или аналогичные го-рючие материалы.
- Присоединяйте прибор к розетке с заземляющим контактом.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Не погружайте прибор в воду.

Утилизация

По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной пе-работке.

Если Вы окончательно выводите прибор из эксплуатации, то получите информа-цию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответ-ствующих предписаниях по утилизации.

Защищайте окружающую среду!

Аккумуляторы и батареи запрещается выбрасывать в бытовой мусор. Неисправные аккумуляторы и разряженные батареи сдавайте в торговую органи-зацию или в специальные сборные пункты.

Технические данные	Мотор для гриля, батарейка/230 В
Арт. №:	9103300807
Входное напряжение:	1,5 В (батарейка), 220–240 В, 50/60 Гц
Потребляемый ток:	20 mA
Номинальная мощность:	4 Вт
Число оборотов:	ок. 2 мин ^{−1}
Температура окружающей среды:	−10 °C – +60 °C

PL Instrukcja obsługi

Silnik grillowy służy jako elektryczny napęd różna do grilla walizkowego firmy Dometic.

Urządzenie jest zasilane akumulatorem 1,5 V (rys. **1**) lub z sieci prądu zmiennego 220 – 240 V (rys. **2**) i jest przeznaczone do pracy na wolnym powietrzu. Urządzenie włącza się i wyłącza za pomocą przełącznika (rys. **3** 1).

Rożen grillowy może się obracać w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek lub do niego prze-ciwnym.

Zasady bezpieczeństwa

- Osoby, które z powodu swych ograniczonych zdolności fizycznych, sensorycznych lub intelek-tualnych albo niedoświadczenia bądź niewiedzy nie są w stanie bezpiecznie używać urządze-nia, nie powinny tego robić bez nadzoru odpowiedzialnej osoby.
- Urządzenia elektryczne nie są zabawkami dla dzieci!** Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Jeżeli chłodziarka lub kabel przyłączeniowy są w widoczny sposób uszkodzone, nie wolno używać chłodziarki.
- Nie wolno uruchamiać urządzenia, jeśli ma ono widoczne uszkodzenia.
- Gdy przewód urządzenia ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub odpowiednio wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- Nie** wolno używać urządzenia w przypadku grillowania z wykorzystaniem węgla drzewnego lub podobnych materiałów palnych.
- Urządzenie należy podłączać tylko do gniazdka ze stykiem ochronnym.
- Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazdka, ciągnąc za przewód przyłączeniowy.
- Nigdy nie należy zanurzać urządzenia w wodzie.

Utylizacja

Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.

Jeśli urządzenie nie będzie już dalej eksploatowane, w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie należy uzyskać informację odnośnie do obowiązujących przepisów dotyczących utylizacji.

Chroń środowisko naturalne!

Akumulatory i baterie nie zaliczają się do odpadów domowych.

Uszkodzone akumulatory lub zużyte baterie należy przekazać do punktu sprzedaży lub punktu przyjmującego surowce wtórne.

Dane techniczne	Akumulator silnika grillowego /230 V
Nr art.:	9103300807
Napięcie wejściowe:	1,5 V (akumulator), 220–240 V, 50 Hz
Pobór prądu:	20 mA
Moc znamionowa:	4 W
Obroty:	ok. 2 min ^{−1}
Temperatura otoczenia:	−10 °C – +60 °C

CS Návod k obsluze

Grilovací motor slouží jako elektrický pohon grilovací jehly kufříkového grilu od firmy Dometic. Přístroj je konstruován k provozu s 1,5 V baterií (obr. **1**) nebo k provozu v síti střídavého proudu 220 – 240 V (obr. **2**) a je vhodný pro venkovní provoz. Zapíná se a vypíná pomocí vypínače (obr. **3** 1).

Grilovací jehlu lze podle potřeby otáčet ve směru hodinových ručiček nebo prosti směru hodinových ručiček.

Bezpečnostní pokyny

- Osoby, které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo duševních schopností, nebo své nezkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně používat výrobek, nesmějí tento přístroj používat bez dohledu odpovědné osoby nebo bez jejího poučení.
- Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!** Uchovávejte a používejte výrobek vždy mimo dosah dětí.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- V případě, že jsou přístroj nebo přívodní kabel poškozeny, nesmíte výrobek dále používat.
- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel tohoto přístroje poškozen, musí být vyměněn výrobcem, zákaznickým servisem nebo odborníkem s příslušnou kvalifikací tak, aby nedošlo ke vzniku nebezpečí.
- Nepoužívejte** přístroj pro grilování s dřevěným uhlím nebo podobnými hořlavými látkami.
- Připojte přístroj k zásuvce se zemnicím kontaktem.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.

Likvidace

Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.

Jakmile přístroj zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních cen-trech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech k likvidaci odpadu.

Chraňte životní prostředí!

Akumulátory a baterie nepatří do domovního odpadu.

Odevzeté vadné akumulátory nebo vybité baterie prodejci nebo v příslušné sběrně.

Technické údaje	Grilovací motor baterie/230 V
Výr. č.:	9103300807
Vstupní napětí:	1,5 V (baterie), 220–240 V, 50 Hz
Příkon proudu:	20 mA
Jmenovitý výkon:	4 W
Otáčky:	cca 2 min ^{−1}
Okolní teplota:	−10 °C – +60 °C

SK Návod na obsluhu

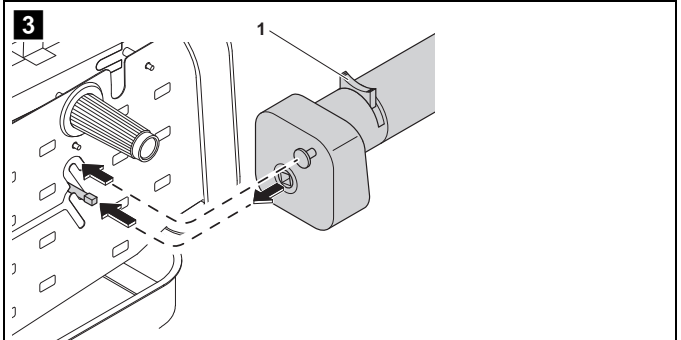
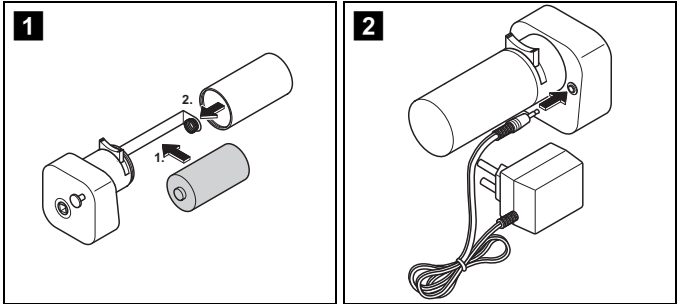
Grilovací motor slúži ako pohon grilovacieho ražňa na kufríkovom grile Dometic.

Přístroj je určený na prevádzku pomocou 1,5 V batérie (obr. **1**) alebo 220 — 240 V siete strieda-vého prúdu (obr. **2**) a je vhodný na prevádzku na čerstvom vzduchu. Zapína a vypína sa spína-čom (obr. **3** 1).

Ražen roštu sa môže otáčať v smere chodu hodinových ručičiek a v protismere chodu hodinových ručičiek.

Bezpečnostné upozornenia

- Osoby, ktoré z dôvodu ich fyzických, zmyslových či duševných schopností alebo ich neskúse-nosti či neznalosti nie sú schopné výrobok bezpečne používať, nemajú používať tento prístroj bez dozoru alebo poučenia od zodpovednej osoby.
- Elektrické zariadenia nie sú detské hračky!** Prístroj skladujte a používajte vždy mimo dosahu detí.
- Deti by nemali zostávať bez dozoru, aby bolo isté, že sa s prístrojom, nebudú hrať.
- Keď prístroj alebo pripojovací kábel vykazuje viditeľné poškodenia, nesmiete prístroj uvádzať do prevádzky.
- Keď prístroj vykazuje viditeľné poškodenia, nesmiete prístroj uvádzať do prevádzky.
- Keď je pripojovací kábel tohto prístroja poškodený, musí jeho výmenu vykonať výrobca alebo jeho zákaznícka služba alebo príslušne vyškolený odborný technik, aby sa zabránilo vzniku nebezpečenstva.
- Přístroj neprevádzkujte, keď grilujete na drevenom uhlí alebo podobných horľavých látkach.
- Přístroj pripojte k elektrickej zásuvke s uzemňovacím kontaktom.
- Zástrčku pri vyťahovaní zo zásuvky nikdy neťahajte za pripojovací kábel.
- Přístroj nikdy neponárajte do vody.



Likvidácia

Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.

Keď prístroj definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom centre alebo u vášho odborného predaju o príslušných predpisoch platných pre likvidá-ciu.

Chráňte vaše životné prostredie!

Akumulátory a batérie nepatria do domového odpadu.

Vaše poškodené akumulátory alebo prázdné batérie odovzdajte u predaju alebo v zber-nom mieste.

Technické údaje	Grilovací motor, batéria/230 V
Tov. č.:	9103300807
Vstupné napätie:	1,5 V (batéria), 220–240 V, 50 Hz
Příkon prúdu:	20 mA
Menovitý výkon:	4 W
Otáčky:	cca 2 min ^{−1}
Okolitá teplota:	−10 °C – +60 °C

HU Kezelési útmutató

A grillmotor egy Dometic hordozható grillező grillnyársának elektromos hajtására használható. A készülék 1,5 V-os elemről (**1.** ábra) vagy 220 – 240 V-os váltakozó áramú hálózatról (**2.** ábra) üzemeltethető és a szabadban alkalmazható. Be- és kikapcsolása az erre szolgáló kapcsolóval (**3.** ábra, 1) lehetséges.

A grillnyárs választható módon az óramutató járásával egyező vagy azzal ellentétes irányban forgatható.

Biztonsági tudnivalók

- Azok a személyek, akik a készüléket fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik miatt, illetve gyakorlatlanságuk vagy ismeretek hiányában nem képesek biztonságosan kezelni, csak felelős személy felügyelete mellett vagy utasításainak betartásával használhatják a készüléket.
- Az elektromos berendezés nem játék!** Tartsa mindig gyermekektől távol!
- A gyermekekre figyelni kell, hogy a készülékkel ne játszanak.
- Ha a készüléken vagy a csatlakozókábelén látható sérülések vannak, akkor a készüléket nem szabad üzembe helyezni.
- Ha a készüléken látható sérülések vannak, akkor a készüléket nem szabad üzembe helyezni.
- Ha a készülék csatlakozókábele megsérült, akkor azt a veszélyek elkerülése érdekében a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- Faszénnel vagy hasonló gyúlékony anyagokkal történő grillezés esetén **ne** üzemeltesse a készüléket.
- A készüléket földelőréntkezővel rendelkező dugaszolóaljzathoz csatlakoztassa.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzatból.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.

Ártalmatlanítás

A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.

A készülék végleges üzemen kívül helyezése esetén tájékozódjon a legközelebbi újra-hasznosító központban vagy szakkereskedőjénél a vonatkozó ártalmatlanítási előírások-ról.

Védje környezetét!

Az akkumulátorok és elemek nem kezelhetők háztartási hulladékként.

Adj a le a meghibásodott akkumulátorokat vagy elhasznált elemeket a kereskedőnél vagy egy gyűjtőhelyen.

Műszaki adatok	Elemes / hálózati üzemelésű grillmotor
Cikkszám:	9103300807
Bemeneti feszültség:	1,5 V (elem), 220–240 V, 50 Hz
Áramfelvétel:	20 mA
Névleges teljesítmény:	4 W
Fordulatszám:	kb. 2/perc
Környezeti hőmérséklet:	−10 °C ... +60 °C